



SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	II
DATE:	2 nd June 2021
TIME:	4:00 p.m. to 7:05 p.m.

A. Essay

A. إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة

1. أهمية السفر في حياتنا.
2. ماذا تصبو إليه في المستقبل؟
3. العقل السليم في الجسم السليم.
4. دور المعلم في حياة الفرد.
5. كتاب نال إعجابك الشديد.

(Total: 15 marks)

B. Translate the text below into Maltese or English. B. ترجم النص التالي إلى المالطية أو الإنكليزية.

في سن المراهقة، كنت شغوفة بالفضاء الخارجي وبكلّ شيء يتعلّق به. تزايد شغفي هذا عندما زرت متحف العلوم الطبيعية والقبّة الفلكية فيه بالذات. حينها شعرت بأنّ الأمر قد حُسم لديّ، وبأنّني سوف أصبح رائدة فضاء. تزايد ولعي بالأمر، وإصراري عليه، ولا سيما بعدما استلمت رداً غير متوقّع على رسالة كنت قد أرسلتها الى وكالة الفضاء الأميركية "ناسا". وكان الردّ يتضمن خرائط ورسومات فلكية عدّة ومعلومات وشروحات ذات صلة بعلم الفلك. كان كلّ هذا وقتها يفوق استيعابي للأمور، ولكن ردّ الوكالة على رسالتي زاد عزّمي على المضي قدماً في مشروعني المستقبلي. غير أنّني سرعان ما غيرت رأيي فوق توقع ما لم يكن في الحسبان: انفجار مكوك الفضاء الأميركي "تشالنجر" بُعيد دقائق قليلة من إطلاقه في الجو في 28 كانون الثاني/يناير من عام 1986، والذي أودى بحياة رواده السبعة. أثار الأمر فيّ كثيراً، وقرّرت على الفور، ودون أي تردّد، التنازل نهائياً عن فكرة ارتياد الفضاء.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 10 marks)

C. Translate the following text into Arabic:**C. ترجم النص التالي إلى اللغة العربية**

'That's one small step for man, one giant leap for mankind'. This famous saying was uttered by the American astronaut Neil Armstrong as he stepped out from the space shuttle onto the moon in 1969. And in 2019, fifty years after this unforgettable event, the entire world commemorated this historical moment in human history. Way back in July 20, 1969, an estimated 650 million people had watched in suspense as Neil Armstrong descended a ladder towards the surface of the moon. Indeed, it was not the first time that man had travelled into space. The Russian astronaut Yuri Gagarin had been the first man to circle around the earth many kilometres above it. This great achievement heralded the race into space, in which the two superpowers of the time, the United States of America and the Soviet Union were the main protagonists. This race to conquer space was an integral component of the Cold War which followed the end of the Second World War. Both superpowers engaged in space exploration to showcase their technological superiority.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 10 marks)

D. Vocalisation**D. قُمْ بإعادة كتابة النصّ وتشكيله كاملاً**

كان فضولي شديداً للغاية عندما علمت لدى التحاقني بالصف الأول من المرحلة الثانوية، أنني سأدرس اللغة العربية كمقرّر يومي إلزامي. ففي الثمانينيات من القرن الفائت، كان تدريس لغة الضاد في مالطا إجبارياً. ولطالما كنت أصغي إلى تذمّر الأمّهات، اللاتي كنّ يتردّدن على البقال المجاور، من صعوبة هذه اللغة وغبابتها. أما في ما بعد، فتضاعفت دهشتي عندما أدركت أنّ هذه اللغة الصعبة كانت تشبه لغتي الأم: المالطية. واليوم، وكوني أعمل مدرّسةً للغة العربية، صرّتُ أعرف تمام المعرفة أنّ هذه اللغة الجميلة ليست صعبة التعلّم بالنسبة لنا المالطيين، وذلك نظراً للقواسم المشتركة المتعددة بين اللغتين. ويعود هذا، بطبيعة الحال، إلى كون المالطية لغة مشتقة من اللغة العربية.

(Source: Department of Oriental Studies)

(Total: 5 marks)



SUBJECT:	Arabic
PAPER NUMBER:	III
DATE:	10 th June 2021
TIME:	4:00 p.m. to 7:05 p.m.

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, and should not be less than 400 words each. The answer to Section C can be either in English or Maltese.

SECTION A: HISTORY OF THE ARABS

1. Outline the relations between Arabia and the Byzantine Empire before Islam.
2. Discuss the beginnings of internal strife within Islam that led to the division between the Sunnis and the Shiites.
3. Under the Umayyad Caliphate, the Muslim Empire expanded not only to the East but also to the West. Discuss.

(Total: 12 marks)

SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE

1. How are women portrayed in pre-Islamic poetry?
2. Discuss the role of poets in pre-Islamic Arabic.
3. Discuss the development of Arabic prose up to the end of the Umayyad era.

(Total: 12 marks)

SECTION C: LITERATURE – SET BOOK

Translate into English or Maltese **ONE** of the following two passages:

1. from *Mālṭa* by Ahmad Tal'at Sulaymān مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

إن الشواهد التي تدل على الوجود الروماني في مالطا تدل أيضا على أن تبعية الجزيرة للامبراطورية الرومانية قد استمرت زمنا ليس بالقصير. لكن يبدو في نفس الوقت أن المالطيين كانوا قد منحوا الحق في اختيار حكومة مالطية مع الحق في إرسال سفرائهم إلى روما لعرض مطالبهم والتحدث باسمهم في السناتو. لكن رغم تبعية مالطا لروما فإنه يبدو أن الرومان لم يهتموا باستعمارها لأنها لم تكن تقدم لهم شيئا يعتد به. صحيح أن للرومان بقايا وآثارا في مالطا لكن هناك شواهد تدل على أن السكان استمروا على ما كانوا عليه قبل حكم الرومان كما احتفظوا وطوّروا العادات والتقاليد التي اكتسبوها من القرطاجيين.

OR

2. from *Mirāmār* by Naguib Mahfouz ميرامار

الرحمن علم القرآن، خلق الإنسان، علمه البيان، الشمس والقمر بحسبان، والنجم والشجر يسجدان، والسماء رفعها ووضع الميزان.

مضيت أقرأ سورة الرحمن الحبيبة إلى قلبي منذ كنت في الأزهر.

كنت غائضا في مقعد كبير طارحا قدمي على وسادة هطل المطر بغزارة فارتفع رنينه فوق درجات السلم المعدني في المنور.

كل من عليها فان، ويبقى وجه ربك ذو الجلال والاکرام.

ثمة أصوات تفتحم الصمت خارج الحجرة في البنسيون، رفعت رأسي عن الكتاب وأنصت. ضيف أم نزيل جديد؟

صوت ماريانا يرحب بحرارة لا تليق إلا بصديق حميم. وثمة ضحكة أيضا. ثم وضحت نبرة غليظة من صوت

أجوف. ترى من القادم. الوقت بعد العصر بقليل. والمطر ينهل بشدة، والغيوم تريق في الحجرة ظلمة كالليل.

ضغطت على زر الأباجورة حين لمع برق خاطف نضح به الشيش، وهز الرعد.

(Total: 16 marks)